

| <p>PARITAIR SUBCOMITÉ VOOR DE TEXTIELNIJVERHEID UIT HET ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT VERVIERS (PSC 120.01)</p> | <p>SOUS-COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE TEXTILE DE L'ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF DE VERVIERS (S-C.P. 120.01)</p> |
|--|--|
| <p>COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 14 JANUARI 2022 TOT VASTSTELLING, VOOR 2023 EN 2024, VAN DE VOORWAARDEN VOOR DE TOEKENNING VAN DE VRIJSTELLING VAN DE VERPLICHTING VAN AANGEPASTE BESCHIKBAARHEID VOOR OUDERE ARBEIDERS DIE WORDEN ONTSLAGEN VÓÓR 1 JULI 2023 IN HET RAAM VAN EEN STELSEL VAN WERKLOOSHEID MET BEDRIJFSTOESLAG, DIE 20 JAAR HEBBEN GEWERKT IN EEN STELSEL VAN NACTARBEID, DIE IN EEN ZWAAR BEROEP HEBBEN GEWERKT, DIE TEWERKGESTELD WERDEN IN EEN ZWAAR BEROEP EN 35 JAAR BEROEPSVERLEDEN AANTONEN, OF DIE EEN LANGE LOOPBAAN HEBBEN</p> | <p>CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 14 JANVIER 2022 DÉTERMINANT, POUR 2023 ET 2024, LES CONDITIONS D'OCTROI DE LA DISPENSE DE L'OBLIGATION DE DISPONIBILITÉ ADAPTÉE POUR LES OUVRIERS ÂGÉS LICENCIÉS AVANT LE 1^{ER} JUILLET 2023 DANS LE CADRE D'UN RÉGIME DE CHÔMAGE AVEC COMPLÉMENT D'ENTREPRISE, QUI ONT TRAVAILLÉ 20 ANS DANS UN RÉGIME DE TRAVAIL DE NUIT, QUI ONT ÉTÉ OCCUPÉS DANS LE CADRE D'UN MÉTIER LOURD, QUI ONT ÉTÉ OCCUPÉS DANS LE CADRE D'UN MÉTIER LOURD ET JUSTIFIENT 35 ANS DE PASSÉ PROFESSIONNEL, OU QUI ONT UNE CARRIÈRE LONGUE</p> |
| <p>Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de schoot van de Nationale Arbeidsraad op 19 december 1974;</p> <p>Gelet op het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag;</p> <p>Gelet op het afsprakenkader dat op 25 juni 2021 op interprofessioneel niveau werd gesloten in de Groep van Tien waarin de voorwaarden worden vastgesteld waarin de werknemers bedoeld in artikel 3, §§ 1, 3 en 7 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007, vrijgesteld kunnen worden van de verplichting van aangepaste beschikbaarheid;</p> <p>Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 153 en nr. 155 gesloten in de schoot van de Nationale Arbeidsraad op 15 juli 2021;</p> <p>Gelet op de Algemene cao van 16 december 2021;</p> <p>Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 januari 2022 betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige oudere werknemers die worden ontslagen en die op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst 60 jaar of ouder zijn, een beroepsverleden van tenminste 33 jaar als loontrekkende kunnen laten gelden en 20 jaar nachtprestaties hebben of die gewerkt hebben in een zwaar beroep;</p> | <p>Vu la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du Travail;</p> <p>Vu l'Arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise;</p> <p>Vu le cadre d'accords du 25 juin 2021 conclu au niveau interprofessionnel au sein du Groupe des Dix qui fixe les conditions dans lesquelles une dispense de l'obligation de disponibilité adaptée peut être octroyée aux travailleurs visés à l'article 3, §§ 1er, 3 et 7 de l'arrêté royal du 3 mai 2007 ;</p> <p>Vu les conventions collectives de travail n°153 et n° 155 conclues le 15 juillet 2021 au sein du Conseil National du Travail;</p> <p>Vu la CCT Générale du 16 décembre 2021;</p> <p>Vu la convention collective de travail du 14 janvier 2022 concernant l'octroi d'une indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés qui sont licenciés et qui au moment de la fin du contrat de travail ont 60 ans ou plus, qui peuvent prévaloir d'un passé professionnel d'au moins 33 ans en tant que travailleur salarié et qui ont 20 ans de prestations de nuit ou qui ont exercé un métier lourd;</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 januari 2022 betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige oudere werknemers die worden ontslagen en die op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst 60 jaar of ouder zijn, een beroepsverleden van tenminste 35 jaar als loontrekkende kunnen laten gelden en gewerkt hebben in een zwaar beroep;</p> <p>Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 januari 2022 betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige oudere werknemers die worden ontslagen en die op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst 60 jaar of ouder zijn en een beroepsverleden van tenminste 40 jaar als loontrekkende kunnen laten gelden,</p> | <p>Vu la convention collective de travail du 14 janvier 2022 concernant l'octroi d'une indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés qui sont licenciés et qui au moment de la fin du contrat sont âgés de 60 ans ou plus, qui peuvent se prévaloir d'un passé professionnel d'au moins 35 ans en tant que travailleur salarié et qui ont exercé un métier lourd;</p> <p>Vu la convention collective de travail du 14 janvier 2022 concernant l'octroi d'une indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés qui sont licenciés et qui au moment de la fin du contrat sont âgés de 60 ans ou plus et peuvent se prévaloir d'un passé professionnel d'au moins 40 ans en tant que travailleur salarié,</p> |
| <p>WORDT TUSSEN</p> <p>ACV-CSC Metea De Algemene Centrale ABVV enerzijds,</p> <p>EN</p> <p>FEDUSTRIA, de federatie van de textiel-, hout- en meubelindustrie, anderzijds</p> <p>HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:</p> | <p>IL EST CONVENU ENTRE</p> <p>ACV-CSC Metea La Centrale Générale FGTB d'une part,</p> <p>ET</p> <p>FEDUSTRIA, la fédération de l'industrie du textile, du bois et de l'ameublement d'autre part,</p> <p>CE QUI SUIT:</p> |
| <p>I. TOEPASSINGSGBIED VAN DE OVEREENKOMST</p> | <p>I. CHAMP D'APPLICATION DE LA CONVENTION</p> |
| <p><u>Artikel 1</u></p> <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op alle textielondernemingen uit het administratief arrondissement Verviers en op alle daarin tewerkgestelde arbeiders die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers nr. 120.01.</p> <p>Met "arbeiders" worden de mannelijke en vrouwelijke arbeiders bedoeld.</p> | <p><u>Article 1</u></p> <p>La présente convention collective de travail s'applique à toutes les entreprises textiles de l'arrondissement administratif de Verviers et à tous les ouvriers qui y sont occupés relevant de la compétence de la Sous-Commission Paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers n° 120.01.</p> <p>On entend par «ouvriers» les ouvriers et les ouvrières.</p> |
| <p>II. DRAAGWIJDTE VAN DE OVEREENKOMST</p> | <p>II. PORTÉE DE LA CONVENTION</p> |
| <p><u>Artikel 2</u></p> <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten om uitvoering te geven aan de regelgeving betreffende</p> | <p><u>Article 2</u></p> <p>La présente convention collective de travail est conclue en vue de donner exécution à la</p> |

| | |
|---|---|
| <p>de vrijstelling van de verplichting van aangepaste beschikbaarheid bepaald in het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage.</p> <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 155 van 15 juli 2021 van de Nationale Arbeidsraad en heeft tot doel tijdens de periode van 1 januari 2023 tot 31 december 2024, de voorwaarden vast te stellen voor de toekenning van de vrijstelling van de verplichting van aangepaste beschikbaarheid voor oudere werknemers die worden ontslagen in het raam van een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage, die 20 jaar hebben gewerkt in een stelsel van nachtarbeid, die in een zwaar beroep hebben gewerkt, die tewerkgesteld werden in een zwaar beroep en 35 jaar beroepsverleden aantonen, of die een lange loopbaan hebben.</p> | <p>réglementation relative à la dispense de l'obligation de disponibilité adaptée prévue par l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise.</p> <p>La présente convention collective de travail est conclue en application de la convention collective de travail n° 155 du 15 juillet 2021 du Conseil National de Travail et a pour objet de fixer, pendant la période allant du 1er janvier 2023 au 31 décembre 2024, les conditions d'octroi de la dispense de l'obligation de disponibilité adaptée pour les travailleurs âgés licenciés dans le cadre d'un régime de chômage avec complément d'entreprise, qui ont travaillé 20 ans dans un régime de travail de nuit, qui ont été occupés dans le cadre d'un métier lourd, qui ont été occupés dans le cadre d'un métier lourd et justifient 35 ans de passé professionnel, ou qui ont une carrière longue.</p> |
| <p>III. VOORWAARDEN VOOR DE TOEKENNING VAN DE VRIJSTELLING VAN DE VERPLICHTING VAN AANGEPASTE BESCHIKBAARHEID</p> | <p>III. CONDITIONS D'OCTROI POUR LA DISPENSE DE L'OBLIGATION DE DISPONIBILITE ADAPTEE</p> |
| <p><u>Artikel 3</u></p> <p>§ 1. Tijdens de periode van 1 januari 2023 tot 31 december 2024, kunnen de werknemers bedoeld in artikel 3, §§ 1, 3 en 7 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007, vragen vrijgesteld te worden van de verplichting van aangepaste beschikbaarheid voor de arbeidsmarkt, op voorwaarde dat ze (1) uiterlijk op 30 juni 2023 ontslagen werden en (2) ze, op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, uiterlijk op 30 juni 2023 de leeftijd van 60 jaar of meer, hebben bereikt.</p> <p>§ 2. Tijdens de periode van 1 januari 2023 tot 31 december 2024 kunnen de werknemers bedoeld in § 1, vragen vrijgesteld te worden van de verplichting van aangepaste beschikbaarheid voor de arbeidsmarkt, voor zover ze ofwel de leeftijd van 62 jaar hebben bereikt ofwel 42 jaar beroepsverleden bewijzen.</p> | <p><u>Article 3</u></p> <p>§ 1er Pendant la période allant du 1er janvier 2023 au 31 décembre 2024, les travailleurs visés à l'article 3, §§ 1er, 3 et 7 de l'arrêté royal du 3 mai 2007 peuvent demander la dispense de l'obligation de disponibilité adaptée pour le marché de l'emploi, à condition (1) qu'ils soient licenciés au plus tard le 30 juin 2023 et (2) qu'ils aient atteint l'âge de 60 ans ou plus au plus tard le 30 juin 2023 et au moment de la fin du contrat de travail.</p> <p>§ 2. Pendant la période allant du 1er janvier 2023 au 31 décembre 2024, les travailleurs visés au § 1er peuvent demander la dispense de l'obligation de disponibilité adaptée pour le marché de l'emploi, pour autant soit qu'ils aient atteint l'âge de 62 ans, soit ils justifient de 42 ans de passé professionnel.</p> |
| <p>IV. EINDBEPALINGEN</p> | <p>IV. DISPOSITIONS FINALES</p> |
| <p><u>Artikel 4</u></p> <p>De ondertekenende partijen vragen dat deze collectieve arbeidsovereenkomst algemeen verbindend zou verklaard worden per koninklijk besluit.</p> | <p><u>Article 4</u></p> <p>Les parties signataires demandent que la présente convention collective de travail soit rendue obligatoire par arrêté royal.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Artikel 5</p> <p>Deze overeenkomst is gesloten voor bepaalde <i>duur</i>.</p> <p>Zij heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2023 en treedt buiten werking op 31 december 2024.</p> | <p>Article 5</p> <p>La présente convention est conclue pour une durée déterminée.</p> <p>Elle produit ses effets le 1er janvier 2023 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2024.</p> |
| <p>Overeenkomstig artikel 14 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, worden voor wat betreft de ondertekening van deze collectieve arbeidsovereenkomst, de handtekeningen van de personen die deze aangaan namens de werknemersorganisaties enerzijds, en namens de werkgeversorganisaties anderzijds, vervangen door de, door de voorzitter en de secretaris ondertekende en door de leden goedgekeurde notulen van de vergadering.</p> | <p>Conformément à l'article 14 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, en ce qui concerne la signature de cette convention collective de travail, les signatures des personnes qui la concluent au nom des organisations de travailleurs d'une part et au nom des organisations d'employeurs d'autre part, sont remplacées par le procès-verbal de la réunion approuvé par les membres et signé par le président et le secrétaire.</p> |